

The Judgment of TENGU

Wife: “Wake up! You’ll catch a cold while you’re taking a nap here...Hey...So...The

sleeping face is usually lovable, but that of my husband is never lovable. This loose face is Buddha, a huge statue of Buddha....The thought of dedicating my lifetime to him makes me sick. Alas...he is mumbling something with a sour face...What’s up?... Oh, he is



smiling now...Alas, he has a nightmare, wearing a sullen look. What kind of Dream are you dreaming? Wait! Where are you rolling over?”

Hachi: “Ah...Ah-a, Ah....Ah-, I was sleeping.”

Wife: “Only sleeping? Hey, what kind of dream were you dreaming?”

Hachi: “well.”

Wife: “What kind of dream were you dreaming?...I’m now asking you what kind of dream you were dreaming.”

Hachi: “I was not dreaming.”

Wife: “You were dreaming. You were frowning, smiling, mumbling. You must be dreaming a funny dream. What kind of dream were you dreaming?”

Hachi: “I was not dreaming.”

Wife: “You’re a liar. You were dreaming.”

Hachi: “I’m sure I wasn’t dreaming.”

Wife: “Well, Did you see the dream you couldn’t tell me about?”

Hachi: “It’s ridiculous. If I did, I’d tell you. I wasn’t dreaming. So I’m saying I wasn’t dreaming.”

Wife: “Liar...You were dreaming. Whatever dream you were dreaming, it’s a mere story of dream, isn’t it? Why are you making a poor excuse for it? You say, ‘I had a trashy dream.’ and laugh wildly. That’s the end. But you’re so secretive.”

Hachi: “Secretive...? I’m really not dreaming.”

Wife: “Aha, I see. You had a worthless dream, so you can’t tell anybody about it, I think. Maybe it must be a dream of having an affair with a woman.”

Hachi: “No kidding. Why must I have such a dream? I wasn’t dreaming, so I’m saying I wasn’t dreaming.”

Wife: “Weren’t you dreaming? How obstinate you are! I see, you must have a dream about which you can’t say to anybody. What on earth did you do? How much did you spend in Gion(downtown in Kyoto)?”

Hachi: “I wasn’t doing anything.”

Wife: “You, a goat!”

Hachi: “A goat! I didn’t go to Gion nor anywhere. I was taking a nap.”

Wife: "You're a goat, so you had a dream about which you couldn't tell anybody."

Hachi: "A goat, a goat. Shut up!"

Wife: "A goat is a goat."

(They go on quarreling.)

Neighbor: "Stop, stop, stooooop! What a noisy couple you are! It may be your hobby or entertainment, but think of your neighbors. I know, 'One should not interfere in lover's quarrels.' Though, you're crying, 'Goat! Goat!' I can hear you...Lady, why are you crying? What's up?"

Wife: "Well, my neighbor. Listen to me! Today, at last...."

Neighbor: "What happened today?"

Wife: "He was taking a nap here. I thought he might catch a cold, so I tried to wake him up. I thought he had a nightmare with a sour face. But suddenly he grinned and talked in his funny dream. So I woke him up and asked what kind of dream he had. But he said he was not dreaming how many times I asked. He can tell me about it. If he had talked about the dream, I'd laugh at him. That's the end. But he says he was not dreaming."(She cries)

Neighbor: "That's why you were quarreling... You'll live a long life....I see. Madam, my wife was making Manjus(a bun with a bean-jam filling). Why not come to my house and eat Manjus, relaxing your time with my wife. Go, go. You are really troublesome."

Hachi: "Thank you so much anytime."

Neighbor: "You're welcome. Well, I don't know what kind of dream you were having, but your wife was bitterly crying, saying you didn't tell her about your dream. By the way, what kind of dream did you have?"

Hachi: "I was really not dreaming."

Neighbor: "Well, well. Sometimes you have a dream you don't want to talk to your wife about. ...Hey, why not tell me a little...? I'll never talk to anyone. A little to me, ...a little...."

Hachi: "You, if I had a dream, I'd first talk to my wife. I was never dreaming."

Neighbor: "I'll never speak to anyone. If I'm told never to speak to anyone, I'll speak to nobody, whatever may happen to me."

Hachi: "If I had dreamed, I'd have talked to you. Really I didn't have a dream."

(They are quarreling.)

Landlord: "Stop, stop!...How noisy my apartments are! I never patrol here without seeing any troubles. You are good friends, aren't you?"

Neighbor: "Mr. Landlord, listen to me! I'm so ashamed of being a good friend with this guy for a long time. In short, this guy was quarreling with his wife here. So I tried to reconcile the quarrel. It is said, 'A peace-maker is the angel of the hour.' I'm a peace-maker. I asked them why you were making a quarrel. According to his wife, 'He was taking a nap here. When she was trying to wake him up so that he

wouldn't catch a cold, he began to cry or smile. Maybe he was dreaming an interesting dream. So she woke him up and asked him what kind of dream he was dreaming. He told her he had never been dreaming. So she was quarreling with him. That's why I became a peace-maker and stopped their quarrel...And my wife is making Manjus, so I advised his wife to go and eat them and I told him, 'Why not talk to me about your dream? I keep a secret. If I am told never to talk to anyone, I'll never talk to anyone what may happen.' But this guy told me he had never dreamed. What an obstinate man he is!"

Landlord: "What are you saying? You, idiot! If you have a time to inquire into others' dream, you must work earnestly. You haven't paid the rent for three months."

Neighbor: "This is different from that...."

Landlord: "What an ass! Come home! Get away!...How troublesome you are!"

Hachi: "Mr. Landlord. I always appreciate your kindness. Now I found he was an obstinate person."

Landlord: "Both of you...are a person of leisure...Well the story of your dream, it seems to be a very interesting one."

Hachi: "No. Don't say that. I'll be embarrassed if even my landlord says such a thing. It's true that I haven't had a dream though I thought many times."

Landlord: "As you know, I have known your boss since we were small children. Your success depends on your attitude."

Hachi: "Please wait! I have never had a dream. Please forgive me!"

Landlord: "I see...So you must leave this house today."

Hachi: "It's unreasonable."

Landlord: "What's unreasonable? The tenant manual says, 'In case you have an eviction order from your landlord because of an inevitable reason, you must accept it as soon as possible.'"

Hachi: "What's an inevitable reason?"

Landlord: "Are you making fools of your landlord? If I allow the inhabitant, who doesn't listen to me, to stay here, it'll be a bad example for the others. So I order you to leave here today."

Hachi: "Oh my Buddha. It's nonsense! If I were to have a dream and don't speak to you about it, why must I leave my house? I haven't had a dream. Whatever may happen, I'll stay here."

Landlord: "What? You have the absolute duty to leave your house today."

Hachi: "Whatever may happen, I'll stay here."

(It developed a big problem to be solved at a court. However, this kind of case was the first one.)

Judge: "Landlord, show your face. According to the document, you wanted your tenant Hachi to talk about his dream to you, but as he wouldn't talk about it, you ordered him to

leave his house. Is it true?... True. You, idiot! In this case, the punishment is ‘a sentence of a five-year prison or a fine of 3 hundred thousand.’ But this time the punishment is unnecessary. All you have to do is to write an essay repenting your deed and submit it.”

Landlord: “Yes, sir...”

Judge: “Hachi, You’re a winner. You needn’t leave your house. So far, today. Everyone, Stand up!...hum, how foolish it is... Well, Hachi, come to me, here..... You’d be so surprised to be ordered the eviction because you didn’t talk to your landlord about the dream.”

Hachi: “Yes. Though I was ordered to leave my house, I had nowhere to go, much less I had no moving money. Thank you so much.”

Judge: “It’s my job. This kind of foolishness never goes unmentioned. But the dream that firstly your wife, secondly your neighbor and even your landlord wanted to listen to... You’ll be able to talk to me, judge.”

Hachi: “...Judge, sir! If I should have a dream, I’ll speak it to my wife and my landlord. But truly I haven’t had a dream.”

Judge: “You say you can’t talk to me about your dream. If you say so, I’ll torture the dream out of you. Be prepared!”

Hachi: “It’s nonsense...”

Hachi: “Cool down!”

(He got held with rope and fastened onto a pine tree.)

Judge: “I’ll unfasten your rope until you decide to tell me about the dream.”

(The judge entered the house. It became darker and darker. He couldn’t move. He wanted to pee. He was hungry. He felt lonely. Then a gale of wind lifted him up into the sky.)

Hachi: “Lucky, the rope was unfastened. Where on earth am I? Ah, are you Tengu(a long-nosed goblin)?”

Tengu: “Did you wake up?”

Hachi: “What happened to...?”

Tengu: “When I was flying, I heard the strangest thing in the world: a judge wanted to listen to the dream of an ordinary man and tortured him to hear the story of the dream. That kind of judge can never judge men. So I’ll judge you instead. You are innocent and I felt sorry for you. That’s why I helped you.”

Hachi: “Thank you so much. I thought I was going to die.”

Tengu: “How nonsense it is! What your wife wanted to listen to from you was a woman. However, your neighbor, your landlord and even the judge wanted to listen to your dream. Tengu never listens to such a thing. So you’ll feel at ease.”

Hachi: “Thank you. Though I was told to talk about the dream that I hadn’t had, I can never talk about what I didn’t dream.”

Judge: “...It’s foolish..ah...it’s only a dream...that firstly your wife firstly, next your

neighbor, next your landlord and lastly even the judge wanted to listen to....Tengu never wants to listen to such a dream. But if you want to talk about it, I'm glad to hear it."

Hachi: "No, I don't want to talk. I never had a dream."

Tengu: "I'm not a human being. I'm telling you I'm glad to listen to you. While I'm saying so, it's better for you to talk about it."

Hachi: "Mr. Tengu. I really had no dream."

Tengu: "Do you know what will happen to you if you despise me? Your body will be torn limb from limb and hanged on a top of cedar. I'm telling you I'm glad to hear...."

Hachi: "Please do forgive me. I swear I haven't had a dream."

Tengu: "You say again such a thing."

(Long nails dug into his body.)

Hachi: "Oh, no. Help me....!"

Wife: "Wake up...My darling. You're suffering from a nightmare. What kind of dream did you have?"(2019/12/31)

天狗裁き

奥さん:「ちょっとおきなはれ。そんなところでうたた寝してたら風邪引きまっせ。……ちょっと、…まあまあ、…普通、寝顔いうたら可愛いらしいもんやけど、ま、うちのだんなの寝顔だけは、可愛いな、これはもう。締りのない顔、ほとけやがな。大仏や。…これと一生連れ添うなんていやになってくるわ。アラアラ…、なんやむつかしい顔してブツブツブツブツ何か言うてるわ。…いったい、どないな…まあまあ今度はニタツと笑うて…。…アラアラアラまた何やむつかしい顔してうなされてる。どんな夢みてんねやろな、この人。ちょっと、ちょっとあんたどこ転がっていくのん?」



八さん:「あっ、…アア、ア、……アア、寝てたか。」

奥さん:「寝てたかやないがな、あんた、ちょっと今、どんな夢見てたん。」

八さん:「ええ。」

奥さん:「どんな夢見てたん。……今、どんな夢見てたんやて聞いてんねん。」

八さん:「夢なんか見てえへん。」

奥さん:「見てえへんことあるかいな。むつかしい顔したり、ニタツと笑うたり、何やブツブツ言うたり、かなりおもしろそうな夢やったやないの。どんな夢見てたん?」

八さん:「わしゃ夢なんか見た覚えがないで。」

奥さん:「ないことあるかいな。見てたやん。」

八さん:「ほんまに見てえへんのやがな。」

奥さん:「ほなあんた、私に言えへんような夢見てたんか?」

八さん:「おかしなこと言うない。みてたら言うがな。夢なんか見た覚えがないさかい見てえへんちゆうてんのや。」

奥さん:「あんなこと…、見てたて。あんたがどんな夢見てようと、たかが夢の話やないかいな。そんなことでごちゃごちゃ言うかいな。アホな夢見なはん言うて、ワーツと笑うたらそれでしまいやないの。あんたが隠し立てするよってに。」

八さん:「何が隠し立てや…。ほんまにわしゃ夢なんか見てえへんのや。」

奥さん:「ああ、そう。ええがな。どうせろくでもない夢やさかい人に言われへんのや。どこぞの女と浮気でもする夢なんやろ。」

八さん:「違うがな。なんでそないな夢をわしが見にやならんねや。わしゃ夢なんか見てへんさかい見てへんちゆうてるのじゃ。」

奥さん:「見てへんて。がんこな男やなあ。わかった。いよいよ人様に言えへんような夢やな。あんたいったい何処で何をしたんや。祇園でなんぼつぎこんだん?」

八さん:「なんもしてえへんて。」

奥さん:「このエロ男!」

八さん:「エロ男て。わしゃ、祇園もどっこもいってへんて、昼寝しとってんから。」

奥さん:「エロ男やから人さまに話されへんような夢みんねや。」

八さん:「エロ男エロ男、うるさいわい。」

奥さん:「エロ男はエロ男や。」

(けんか続く)

お隣さん:「ちよっちよっつと待て。待て待てえ。…ようもめる夫婦やな。お前とこはなあ、道楽か楽しみでやってんのんか知らんけども、近所のもんの身にもなれ、ほんまに。『夫婦喧嘩は犬も食わん』ぐらいなことは知ってるけどなあ、エロ、エロ、いうてわあわあ大騒ぎしよったら、耳にもはいるわいな。…あさちゃんさっきからわあわあ泣いて、どないしたちゅうねんな。」

奥さん:「まあまあ、御隣さん、きいとおくれなはれ。今日という今日は…」

お隣さん:「今日という今日はどないしたんやねん。」

奥さん:「この人がな、ここで昼寝しとってん。こんなとこでうたた寝して風邪引いたらいかんさかい起こそうと思て、ひよっと見たらむつかしい顔してブツブツうなされてるかと思たら、ニタツと笑うたり、何やまたこう寝言言うたりおもしろそうな夢をみんねや。それで起こして、どんな夢見たんやいうて聞いたら、この人は夢なんか見た覚えがないとこない言いまんねん。私になんぼ聞いても教えてくれへん。夢の内容くらい教えてくれたかてええのんに、そしたらワーッて笑うてそれで済むのに、夢なんか見た覚えがないて。」(泣く)

お隣さん:「それでここまで大騒ぎしとんのかい。…長生きせえや、ほんまにもう…、もうええがな、あさちゃん、あのな、うちのユウコが今、ホットケーキ焼いてるさかいに、家へいってホットケーキ食べて、世間話でもしておいで。行ってこい、行ってこい。…ほんまにもう、アホなことで手間かけなや。」

八さん:「三ちゃん、いつもすんませんなあ。」

お隣さん:「いつもすんませんやあるかいな、ほんまに。またおたくの嫁も嫁やで。ええ、どんな夢見たんか知らんけど、夢の話せえへんから言うてワアワア泣いて、ほんまにもう、けど、ほんまはどんな夢見たんや? 」

八さん:「いやわしゃほんまに夢なんか見てまへんねん。」

お隣さん:「ええがな、ええがな。たまには嫁はんに言いにくい夢見ることもあるわいな。なあ、…ちよっつとわいにだけ聞かして…。だ、誰にも言えへん。ちよっつとわいに…ちよ、ちよ…。」

八さん:「あのな、見てたら家内にしゃっべとうがな。ほんまにわし、夢なんか見た覚えはないのや。」

お隣さん:「わしは、口は堅い。これは人に言わんといてくれ言われたら、どんなことがあっても絶対人に言わへん。」

八さん:「見てたら言うがな。ほんまにわし、夢なんか見てえへんねや。」

(その後ふたりけんか)

大家:「待て、待てッ。ようもめる団地やなあ。うちの団地は。もう、わしが一回り回ったら必ずどごかで喧嘩沙汰じゃ。お前ら、長年の友達やないんかい? 」

お隣さん:「大家さん、まあ聞いとおくんははれ。こんな奴と長年友達やったやなんてわしゃ恥ずかしいてかなわん。いやいや大体はな、こいつがなここで夫婦喧嘩しとってん、

ここで、で、わしが仲裁したってんで、『仲裁は時の氏神』いわれとる。わし、氏神さんや。で、なんで喧嘩してんねやと聞いたらな、こいつがここで昼寝しとってんで、ほなこいつの嫁はんが風邪引いたらいかんさかい起こそうと思つて見たら、泣いたり、笑ったり、何やおもしろそうな夢みてまんねやて。で、起こしてどんな夢みてたんやて聞いたら、夢なんか見た覚えはない。夢の話くらいしてくれてもええやないかちゆうて喧嘩してまんねん。そやさかい、わてが中へ入ってもうそんあアホなことで喧嘩すなちゆうてん……。で、うちのユウコがホットケーキやいてるさかいに、うちへいってホットケーキでも食べておいでちゆうてこの嫁をあっちイやっただっせ、わしにだけは言うてくれと。……。わしな、口は堅いねや。これは人に言うなと言われたら、どんなことがあっても絶対人にいわんちゆうねん。それをこいつは、夢なんか見た覚えがないと、こうしらじらしいことを……。」

大家：「何を抜かしておんのじゃ、アホ。他人の夢の詮索しとる暇があつたらちつとはまじめに働かんかい。おまえんとこは家賃が三ヶ月もたまつとる。」

お隣さん：「いや、それとこれとは話が……。」

大家：「何をぬかす。帰れ、帰れッ。……しょうもないことで手間かけさすのやないで。」

八さん：「大家さん、いつもすまんこつて。いや、あいつもあないな話の分からん奴やと思つてなかつたんやけど。」

大家：「ほんまにお前らは……。暇なやつばかりそろつて、……ええ、夢の話がどうのこうのと……。しかしかなりおもしろい夢らしいな。」

八さん：「いいえ、何を言いなはんねん。大家さんまでがそんなこと言うてもろたら困りまっせ。ほんまにわし、なんぼ考えても夢なんか見た覚えはないねんで。」

大家：「わしはな、お前さんも知つてのとおり、お前さんとこの会社の社長とは幼なじみなんや。お前さんの態度を社長にいうたら出世の妨げか首になることは間違いないなあ。」

八さん：「首て。そないなこと言われても、ほんまにわし夢なんかみてえへんねやさかい、堪忍しておくんははれ。」

大家：「ああ、そうか。……今日限りでこの家あけてもらおうか。」

八さん：「……そんな無茶な。」

大家：「何が無茶や。『やむをえない事情により家主から立ち退きを言われた場合はすみやかにこれに従う。』いうて入居のしおりに書いてあるがな。」

八さん：「やむをえない事情で、そんな。」

大家：「なんじゃい。家主をばかにして、その言うことも聞けんような住人を置いといたら他の住人に示しがつかんよつてになあ。今日限りででていってもらおう。」

八さん：「エー、こんなアホな話おまへんで。ま、ほんまにわしが夢を見たとしてな、ほいであなたにしゃべらんでも、家を空けんならんことはないと思うな。ましてわしは見てえへんねや。これはなにがあつてもわしは出て行きませんで。」

大家：「なんやて。わしかつてどんなことがあつても出て行ってもらうで。」

八さん：「どんなことがあつても動きまへんで。」

(えらい騒ぎになりました。けっきょく市民生活相談センターへいき、それでも解決しいへん。困った相談員は家庭裁判所へまわします。家庭裁判所もこりやまたびっくり。こんなけつたいな裁判やったことない。)

判事:「家主、小島公三、面を上げい。…差し出されたる願書によれば、そなた、自分の団地の住人、八公なる者の見たる夢の話を書きたがり、それを物語らぬ故をもって立ち退きを申し渡したとあるがまことか。…まことか。このたわけ者めが！この場合の刑罰は『5年以下の懲役または30万円以下の罰金』であるが、今回は刑罰をだすんもしようもない。よって反省文を書いて提出せよ。」

大家:「はは——。」

判事:「八公、その方の勝ちじゃ。家を空けるにはおよばん。裁きはそれまで。一同起立！……ウム、ばかばかしいことを…、…ああ、八公とやら、これへ(差し招く)、これへ…、いやあ、そなた大家が夢を物語らんちゆうて立ち退けと迫った時にはさぞ驚いたであろうな。」

八さん:「はい。もう出てけ言われても、他にあてもないし、引越し費用もないさかいに、ほまにありがとうございました。」

判事:「いやいや。そのようなばかばかしいことがまかり通るわけがないがな。が、しかし、そなた、はじめ女房が聞きたがり、隣の住人が聞きたがり、大家までが聞きたがる夢の話、判事にならばしゃべれるであろう。」

八さん:「…判事殿、嫁はんにも大家さんにも見てたらはじめっからしゃべっておりましたのでやす。ほんまにわし、夢なんか見てえしませんので。」

判事:「私に夢の話、物語らんと申すか。かく言い出したる上は、重き拷問に行うても、夢の話聞きだしてみせるがどうじゃ。」

八さん:「そんな殺生な…。」

判事:「ちいと頭冷やせ。」

(縄でぐるぐる巻きにされて、松の木に縛りつけられてしもうた。)

判事:「夢の話を物語ると申すまで、縄はとかぬぞ！」

(判事はスツとなかへ入ってしもうた。だんだんあたりは薄暗うなまってまいります。動かれへん。顔かきたいなあ。トイレ行きたいなあ。お腹も空いたなあ。蚊にさされっぱなしやな。ここでこのまま死んでしもたら、ま、世の中にこれぐらいアホらしい死にかたはない。心細うなってますところへ、サーッと風が吹いてきて喜一の体が空へ舞い上がりました。)

八さん:「あッ、縄がほどけたが、…ここはいったいどこやいな。あッ、あんた天狗さん。」

天狗:「氣いついたか。」

八さん:「これはいったい…。」

天狗:「久々に飛行しておれば、世にも不思議な話を聞いた。天下の判事ともあろう者が平凡な市民の見たる夢の話を聞きたがり拷問にかけて迫め問うなんぞはまことに奇怪。あのような者に人は裁けん。天狗がかわって裁いてつかわした。その方に罪はない。不憫な故をもって助けたのじゃ。」

八さん:「ありがとうございます。もう死ぬんかいなあ思うとりました。」

天狗:「たわけたことよのう。初め女房が聞きたがったは女のことじゃが、隣の住人が聞きた

がり、大家が聞きたがり、判事までが聞きたがる。天狗はそのようなものは聞きたがらぬゆえ安心いたせ。」

八さん:「ありがとうございます。見た覚えのない夢の話をしやべれ言われて、どうにもいたしようがござりまへなんだ。」

天狗:「…聞いたところでなんになる。フン、…ばかな…。たかが夢ではないか。…初め女房が聞きたがり、隣の住人が聞きたがり、大家が聞きたがり、判事までが聞きたがった夢の話、…天狗はそのようなものはききとうはないが、その方がしゃべりたいというのならばきいてやってもよいが…」

八さん:「いえ、しゃべりたいことおまへんです。わし、ほんまに夢なんか見てえしません。」

天狗:「わしは人間ではない。聞いてやってもよいと申しておる。…わしが、…こう言うてるうちに、しゃべったほうがよかろうぞ。」

八さん:「天狗さん、ほんまにわし夢なんか見てえしまへんです。」

天狗:「天狗を侮るとどのようなことになるか存じておるか。五体は八つ裂きにされ、その身は杉の梢(こずえ)に掛けられる。聞いてやってもよいと…」

八さん:「ほんまに、どうぞ堪忍しておくんなはれ。わし、夢見た覚えございません。」

天狗:「まだそのようなことを…」

(長々と爪の伸びた指がガーッと食い込んできた。)

八さん:「アアッ、助けてくれ。アッアッー。」

奥さん:「ちょっと。…ちょっとあんたア。えらいうなされて…。いったいどんな夢見たん?」

Kudos(古典落語)